

# EL ANÁLISIS DEL GÉNERO EN LA ENSEÑANZA DEL INGLÉS GENERAL Y ESPECÍFICO: *REJECTION LETTERS* Y *ABSTRACTS*.

Pedro GONZALO ABASCAL  
Universidad de León

## DEFINICIÓN DE GÉNERO.

El término «género» tradicionalmente se asocia con tipos o categorías de obras de arte y de literatura que comparten unas características y normas comunes. Sin embargo, recientemente también viene utilizándose en otros campos distintos de los tradicionales, como es el de la lingüística aplicada a la didáctica de las lenguas. Más en concreto, el género como acto comunicativo es un aspecto interesante en la enseñanza del inglés general y para fines específicos, campos en los que se relaciona estrechamente con conceptos como los de discurso, registro y acto de habla, pero de los que se distingue claramente, como veremos. Podrían citarse una enorme variedad de ejemplos de géneros: una receta de cocina, un menú, una carta de solicitud de empleo, una carta familiar, una consulta médica, un artículo de investigación, un manual de instrucciones, un anuncio publicitario, una canción, etc.

Discurso, registro y acto de habla participan de la naturaleza del género y coexisten con él, puesto que éste pone en relación una serie de rasgos lingüísticos recurrentes, marcados por el área de especialización, la intencionalidad y el modo de comunicar, con otros de tipo situacional e institucional. Además determina la selección de elementos del sistema lingüístico a niveles de vocabulario y sintaxis, y representa una serie de opciones estilísticas susceptibles de sistematización (por ejemplo, la lengua del periodismo deportivo).

Sin embargo, conviene matizar más estos conceptos. El género condiciona en primer lugar el tipo de estructura discursiva. Se trata, según Cook,<sup>1</sup> de un tipo de discurso que orienta nuestra comunicación. Así, el género puede ser considerado como un sistema convencionalizado de rasgos léxicos, sintácticos y estructurales que tiene como objeto la consecución de ciertos fines comunicativos. Dicho de otra manera, el género representa un conjunto de textos completos que comparten unos rasgos distintivos propios como son la estructura discursiva y el fin comunicativo. Asimismo el género se expresa por medio de un registro. El uso de un determinado tipo de registro está en relación con los rasgos estilísticos del género, es decir, con sus características léxicas, gramaticales y grafológicas. Por último, parece existir una similitud entre conceptos como los de género y acto de habla. Sin embargo, la diferencia

---

<sup>1</sup> Cook, G. *Discourse*, Oxford University Press, Oxford, 1989. Puede consultarse también Bathia, V., *Analyzing Genre*, Longman, Londres, 1993.

esencial entre ellos es que el acto de habla, en cuanto se enmarca en una situación concreta de habla, está delimitado por unas coordenadas espacio-temporales, lo cual no ocurre en el caso del género; éste es más bien un conjunto abstracto de propiedades textuales.

Swales delimita el concepto de género de forma más precisa. La definición que da es ésta: *A genre comprises a class of communicative events, the members of which share some set of communicative purposes. These purposes are recognized by the expert members of the parent discourse community and thereby constitute the rationale for the genre. This rationale shapes the schematic structure of the discourse and influences and constrains choice of content and style. Communicative purpose is both a privileged criterion and one which operates to keep the scope of a genre ... In addition to purpose, exemplars of a genre exhibit various patterns of similarity in terms of structure, style, content and intended audience. If all high probability expectations are realized, the exemplar will be viewed as prototypical by the parent discourse community.*<sup>2</sup>

De acuerdo con esta definición, podrían citarse como propiedades que definen a un género las siguientes:

1. Un género es una clase de acto comunicativo, organizado según unas convenciones lingüísticas, y que sirve uno o varios propósitos comunicativos reconocidos como tales por los participantes en dicho acto o situación. La noción aquí de propósito comunicativo es quizá más importante que la de la forma lingüística. Para Swales un género es un vehículo comunicativo para la consecución de ciertos objetivos, y es este propósito el que determina la estructura del discurso así como el contenido y el estilo.

2. Un género presenta unos rasgos distintivos propios dictados, como se acaba de decir, por el propósito comunicativo. Éste es el que en última instancia establece los criterios en la elección de las opciones conceptuales, formales, organizativas y estilísticas definitorias de un género. Así, por ejemplo, las cartas de denegación de solicitudes se reconocen como tales por preparar primero el ánimo del destinatario antes de comunicarle la decisión adoptada, explicar después el motivo de tal decisión de manera concisa y delicada (a veces ni siquiera se menciona), y finalmente dar alguna alternativa o recomendación que contrapesa el efecto negativo del rechazo previo.

3. Los géneros reciben nombres en función de su categorización como actos comunicativos recurrentes que comparten un propósito comunicativo común: conferencia, seminario, tutoría, taller, etc.

4. Swales vincula el concepto de género con el de comunidad de discurso, en el sentido en que son los miembros de ésta los que usan un determinado género, o bien ese género es propio de ellos. Por ejemplo, los géneros

---

<sup>2</sup> Swales, J., *Genre Analysis*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990, 58. Puede consultarse también Swales, J., «A genre-based approach to language across the curriculum», en Tickhoo, M.L.(ed.), *Language Across the Curriculum*, SEAMEO Regional Language Centre, Singapur, 1986.

mencionados en el punto anterior serían propios de la comunidad educativa. Una comunidad de discurso tendría las siguientes características (Swales propone como ejemplo un club filatélico): unos objetivos estatutarios comunes, algún sistema de comunicación interna (boletines informativos, periódicos, etc.), órganos de participación para informar y hacer balance, empleo de uno o más géneros para dar publicidad a sus fines y promocionarlos, y el uso de un léxico específico.

### **ANÁLISIS DEL GÉNERO.**

Aunque los análisis del género y del discurso están estrechamente relacionados entre sí, sería incorrecto darles un tratamiento idéntico. Mientras que el analista del discurso se interesa ante todo por la sistematización y uso de las propiedades generalizables del discurso, entendido éste como combinación de unidades sintácticas, el analista del género dirige su atención, más bien, a las diferencias existentes entre los distintos géneros. Su interés estriba, por un lado, en el estudio de las diferencias entre, por ejemplo, un informe sobre la idoneidad de un candidato para un empleo y una entrevista de trabajo, o entre ésta última y una vista oral en un juicio; entre una receta de cocina (importancia del orden cronológico) y un noticiario (el orden cronológico de las noticias no es preceptivo), etc. En el caso del analista del género como etnógrafo su interés no es solamente textual sino que además indaga en los hábitos comunicativos, las convenciones y los comportamientos de las comunidades de discurso que hacen uso de este o aquel género.

Un ejemplo de la labor realizada por el analista del género consistiría en señalar las diferencias entre un artículo de investigación publicado en una revista científica y su equivalente en una revista de divulgación. Entre otras destacaría las siguientes:

a. Mientras que en la revista de divulgación se presentan los resultados como una novedad noticable, en la publicación científica se realiza un constante esfuerzo por contrastar lo que se afirma con investigaciones previas.

b. En la revista de divulgación, son esos resultados o descubrimientos los que se ponen de relieve, a menudo también espacialmente ocupando la posición inicial del artículo. La descripción de los métodos, en cambio, o se coloca al final resumidamente o se omite por completo. En los artículos de las revistas científicas estos apartados ocupan lugares fijos: los resultados y la discusión de los mismos van después de los materiales y métodos empleados, los cuales además se detallan con precisión.

c. Así como en la revista científica se deja implícita la trascendencia de los resultados para que el especialista formule su propio juicio, en la divulgativa se menciona explícitamente, por estar dirigida a profanos en la materia (*cancer research is bringing worldwide renewed hope of life expectancy*).

d. El centro de atención en la revista de divulgación lo constituye el objeto de la investigación (la planta, el mineral, el animal, etc.) y no la actividad

científica en sí (*this drug managed to alleviate the side effects of 24 patients noticeably; they all declared to be less frightened now of chemotherapy*).

e. En los artículos de divulgación la narración es con frecuencia cronológica, mientras que en los de investigación es la línea argumentativa la que estructura el discurso.

f. En el periodismo divulgativo se enfatizan los aspectos de interés humano y, por ello, se hace un uso de adjetivos y adverbios que apenas existe en las publicaciones especializadas (*this will be of vital importance to thousands of patients all over the world waiting for a remedy*).

### IMPLICACIONES PEDAGÓGICAS DEL ANÁLISIS DEL GÉNERO.

La mayor parte de la actividad comunicativa social se lleva a cabo por medio de un amplio repertorio de géneros. Para que aquélla sea fluida y eficaz se hace necesario adquirir un conocimiento práctico de los géneros que son pertinentes en situaciones comunicativas concretas. El dominio de un género implica la comprensión de los rasgos específicos que lo configuran y la capacidad de elaborar textos acordes con ese género. Además el aprendizaje de los géneros no sólo supone la adquisición y práctica de unos conocimientos, sino que también se han de tener muy en consideración las posibles variaciones, dentro de un mismo género, entre el idioma extranjero y el materno debido a factores socio-culturales. Por todo ello, parece acertado incluir el estudio de los géneros en la enseñanza de lengua extranjera, tanto general como para fines específicos, de manera especial en la práctica de las destrezas comunicativas de comprensión y expresión escritas.<sup>3</sup>

Hay muchas razones que avalan la conveniencia de que el estudiante de inglés adquiera una competencia, adaptada a su nivel, tanto lingüística como comunicativa de los géneros. Por una parte, si ha alcanzado un alto nivel de especialización académica o profesional necesitará estar al día de las convenciones comunicativas específicas de su comunidad de discurso, a fin de poder elaborar productos textuales aceptables. En ocasiones se tratará de un conocimiento implícito de dichas convenciones que deberá hacerse explícito por medio de la práctica. Ésta se llevará a cabo normalmente en un curso de inglés para fines específicos manejando textos especializados auténticos. Por otra, una escasa familiarización con la estructura textual y las convenciones retóricas adscritas a este o aquel género puede obstaculizar o impedir la comprensión de los textos. Tal comprensión será, en cambio, más completa si se domina tanto el tema tratado como la organización formal del contenido.

---

<sup>3</sup> Sobre el aspecto didáctico del análisis del género pueden consultarse: Dudley-Evans, T., «Genre Analysis: an Approach to Text Analysis for ESP», en Coulthard, M. (ed.), *Advances in Written Analysis*, Routledge, Londres, 1994; Tribble, C., *Writing*, Oxford University Press, Oxford, 1996, 45-61; Williams, R., Swales, J., Kirkman, J. (eds.), *Common Ground: shared interests in ESP and communication studies*, ELT Documents 117, Pergamon Press y British Council, Londres, 1984.

Para el docente el análisis de los géneros y sus aplicaciones didácticas implican una serie de actuaciones entre las que mencionamos las siguientes:

a. El profesor ha de adquirir un conocimiento actualizado de las estructuras conceptuales y los hábitos de conducta propios de las comunidades de discurso (académicas, laborales, educativas, etc.) donde son pertinentes los géneros, a fin de diseñar actividades pedagógicas guiadas por el análisis de géneros.

b. Estas actividades han de ir orientadas a desarrollar en los alumnos la capacidad de interaccionar significativa y comunicativamente creando ellos mismos textos reales correspondientes a distintas clases de géneros. El docente ha de tener en cuenta que los textos de un determinado género se usan de una manera especial, específica; por ello, las tareas didácticas no deben reducirse a una disectomía de tales textos, sino que deben explicar de qué manera especial son usados, cómo transmiten información y con qué fin.

c. El profesor ha de hacer un esfuerzo continuo de puesta al día en el análisis de los géneros más característicos de su área docente (inglés médico, comercial, jurídico, científico y técnico, etc.), investigando textos auténticos recientes. Un análisis así, cimentado en la observación empírica, y no tanto en la prescripción normativa, es más fructífero desde el punto de vista pedagógico, pues estimula la creatividad del alumno a la vez que proporciona al docente una fuente actualizada y bien fundada de consejos prácticos.

d. Un planteamiento metodológico basado en el análisis de géneros ofrece la posibilidad de diseñar programaciones en función de actividades de práctica y discusión de géneros, y de tareas relacionadas con las técnicas y funciones retóricas de los textos empleados habitualmente por las comunidades de discurso en cuestión.

### **ACTIVIDADES BASADAS EN EL ANÁLISIS DEL GÉNERO.**

En relación con lo anterior, la aplicación del análisis del género a la práctica docente permite el diseño de múltiples actividades y tareas. Conviene, no obstante, recordar las evidentes interconexiones que mantiene con otros tipos de análisis como el del discurso y el del registro, dentro del marco general del análisis textual. Una integración equilibrada de todos ellos será decisiva para el desarrollo y consolidación de la capacidad del alumno tanto de comprender textos como de producirlos de manera satisfactoria en términos de corrección y adecuación.

Las actividades enumeradas a continuación constituirían un marco general de estudio y práctica de los géneros. Estarían dirigidas a alumnos de inglés, tanto general como para fines específicos, en una clase práctica de *writing*, y tratarían de combinar el análisis del género junto con el del discurso y el del registro en un contexto concreto:

1. Actividades preparatorias en las que los alumnos consideran cuál puede ser el objetivo u objetivos del género, así como el contexto y la situación comunicativa extrínseca a él.

2. Actividades de lectura, análisis y discusión utilizando ejemplos autén-

ticos del género. La atención de los alumnos es dirigida hacia aquellos aspectos lingüísticos, de contenido y organización que son característicos del género.

3. Actividades de comprensión. Su finalidad es que el alumno reconozca el contenido del género y su organización discursiva (movimientos retóricos o *moves*), así como los rasgos lingüísticos típicos (registro). Se pueden proponer tareas como: organizar frases en desorden, identificar los movimientos retóricos mediante subrayado o coloreado, etiquetado de las partes del texto, etc.

4. Actividades de práctica parcial. Tareas de producción controlada: se estudian detenidamente diversos elementos sintácticos, textuales o funcionales para producirlos posteriormente de manera aislada, sin relación con otros.

5. Actividades de práctica global. Producción de textos, no aisladamente, sino en relación con sus partes. Por ejemplo, los alumnos escriben un *abstract* para un artículo.

6. Actividades de integración. Los alumnos producen textos que habitualmente necesitan en su ámbito profesional o académico, integrando de este modo el género en su propio quehacer laboral.

### RASGOS DE IDENTIFICACIÓN DEL GÉNERO.

Una actividad evidentemente básica, pero a la vez muy productiva y válida tanto en la clase de inglés general como específico es la de identificar los rasgos distintivos de un género analizando ejemplos auténticos. La importancia de este ejercicio está en crear en el alumno el hábito de reconocer con rapidez los rasgos intrínsecos (contenido, organización textual, cohesión, etc.) y extrínsecos (situación, participantes, función comunicativa, etc.) de un género, así como desarrollar en él una habilidad natural de organizar y producir textos de acuerdo con los requisitos formales del mismo.

El alumno podrá reconocer estos rasgos respondiendo a las siguientes cuestiones:

1. Participantes: quién es el autor y quién es el destinatario; cuál es su oficio, su status y su papel dentro de la comunicación (por ejemplo: el director de un banco y un cliente, un padre y su hijo, dos amigos, un anfitrión y su invitado, etc.)

2. Función: cuáles son las funciones comunicativas que aparecen de manera característica en ese tipo de género; cuál es la función comunicativa del discurso en su conjunto (por ejemplo: obtener información, atraer la atención, solicitar empleo, etc.)

3. Situación: cuál es el lugar físico o la escena social en la que típicamente tiene lugar el género (por ejemplo: en una escuela, en una fábrica, en un congreso, en una tienda, etc.)

4. La forma física: cuál es la forma física en la que se plasma el discurso (por ejemplo: una hoja de papel doblada metida en un sobre, una valla publicitaria al lado de la carretera, una o varias páginas a doble columna de un periódico, etc.)

5. El encabezamiento: ¿constituye éste (título, frase hecha, introducción

tipificada, etc.) un indicativo de la clase de género? (por ejemplo: *Once upon a time ...*, *Dear Mum ...*, *Dear Sir(s) ...*, *Have you heard the one about ...?*, *Fire Emergency Instructions*, etc.)

6. Contenido: cuáles son los temas que habitualmente trata.

7. Organización del texto: de qué manera está dividida la información en el discurso; a qué tipo de información se le da prominencia; qué orden sigue dicha información y cuáles son los apartados principales (por ejemplo: *abstract* + introducción + texto principal + listado bibliográfico + notas)

8. Cohesión: qué relaciones sintácticas y semánticas (deíxis, comparaciones, conjunciones, léxico, etc.) se utilizan más típicamente (por ejemplo: uso de conectores lógicos como *therefore*, *thus*, *however*, etc., secuenciadores temporales o enumerativos: *firstly*, ... *secondly*, ..., *and finally*, expresiones verbales conectoras como *added to that*, *compared with*, etc.)

9. Rasgos estilísticos:

- Gramaticales: cuáles son las estructuras sintácticas más frecuentes (voz pasiva, oraciones subordinadas para expresar hipótesis, relaciones temporales, etc.)

- Léxicos: qué vocabulario característico es empleado (arcaísmos, neologismos, vocabulario subtécnico, vulgarismos, etc.)

- Fonéticos y grafológicos: acento, volumen, texto manuscrito, impreso, mecanografiado, etc.

#### EL ANÁLISIS DE UN GÉNERO EN INGLÉS GENERAL: *REJECTION LETTERS*.

La aplicación práctica de todo lo expuesto genera ejercicios como el que ahora proponemos. Consiste en una actividad didáctica basada en el análisis de un género muy común: las cartas de denegación de solicitudes.<sup>4</sup> Este tipo de correspondencia no está restringido a ningún ámbito profesional o académico y, de hecho, se trata de un género habitual en la comunicación social cotidiana. Puede ir, por tanto, dirigida a estudiantes de inglés general (nivel intermedio).<sup>5</sup> La finalidad de esta actividad sería doble: la comprensión de los rasgos distintivos de este género y la producción de cartas similares en función de la solicitud formulada. Para ello, después de examinar los modelos textuales,<sup>6</sup> los alumnos responden las cuestiones que los acompañan.

*Read carefully these three rejection letters and do the tasks following:*

<sup>4</sup> Sobre este tipo de cartas puede consultarse a Tribble, C., *op. cit.*, 25-27.

<sup>5</sup> No quiere ello decir que este género no pueda estudiarse en cursos de inglés para fines específicos, por ejemplo, en inglés administrativo. Sin embargo, pensamos que siendo un tipo de escritos de uso tan frecuente, igual que las solicitudes que los motivan, encajan perfectamente en un curso de inglés general.

<sup>6</sup> El número de textos dependerá de las limitaciones impuestas por la duración de la clase, de forma que el tiempo dedicado a la lectura no vaya en detrimento de la realización de las tareas.

Letter A:

Dear Mr González

1) Thank you for returning the Registration Card for the English for Literary Studies course. 2) Unfortunately, I regret we are not able to reserve a place for you, 3) since the level of English required for this specific course is native-like. 4) All participants are encouraged to take an active part during the lessons, 5) so I hope you will understand you would probably not fully benefit from this course.

6) However, we have enclosed some factsheets of General English Courses for Intermediate Learners taking place at the Institute on the same dates. 7) If you were not interested in any one of them, please let us know 8) and we will be glad to refund your booking deposit as soon as possible.

9) We look forward to hearing from you.

10) Yours sincerely

Letter B:

Dear Ms Slopes

1) Thank you for your enquiry about funding for a Food Research Project. 2) Unfortunately, I am sorry to disappoint you 3) and to say that we are not able to help you at the moment, 4) as we have already completed the financial aids for this year.

5) You might be interested to know, however, that we will be inviting applications for a new programme of financial support for research in areas such as Medicine, Biology and Veterinary Studies in January next year. 6) Do please contact us again if you would like to have further details.

7) All best wishes.

Letter C:

Dear Mr Johnson

1) Many thanks for coming for interview on Monday morning. 2) We would like to express what a good impression your enthusiasm, and conscientiousness made on us. 3) However, as you know, only one place for this position was available, 4) so we had to make a difficult decision. 5) Unfortunately, we are afraid that we have not selected you for this particular occupation.

6) We do hope that you will keep in touch with us 7) in case a new job opportunity should arise. 8) We would be very happy indeed to have you with us on a future occasion.

9) Thank you again for coming for interview.

10) Yours sincerely

Task 1. Study of the situation.

- What conventions and behaviours are associated with the writing of rejection letters?

Task 2. Study of the text.

- What are the main kinds of content in such letters?

- What main kinds of speech acts are to be expected in such letters?

- What are the main stages (or moves) in such letters?

Task 3. Investigation.

- Look at the sample of letters which has been divided into segments (idea units). Find out the following:

- i. the content and function of each segment
- ii. how the segments are related to each other structurally (e.g. separate sentences, co-ordinate clauses, subordinate clauses, etc.)
- iii. and semantically (e.g. addition, contrast, cause, temporal, etc.)
- iv. any characteristic vocabulary
- v. the main stages of the discourse.

Task 4. Conclusion.

- Write a rejection letter in answer to this application:

Dear Sirs

*I am writing in reply to your advertisement for Spanish teachers at your European School of Business. I have enclosed a copy of my CV and you will see that I have a master's degree in Spanish Business Studies.*

*I look forward to hearing from you.*

## EL ANÁLISIS DE UN GÉNERO EN INGLÉS ESPECÍFICO: RESEARCH ARTICLE ABSTRACTS.

Un *abstract* es un tipo de resumen utilizado en escritos científicos y académicos con el fin de sintetizar el contenido de un artículo de investigación. Dicha síntesis ha de cumplir las siguientes funciones:

a. Servir como ampliación del título del artículo para informar a los posibles lectores del contenido del mismo, y que puedan así tomar la decisión de proseguir o no la lectura.

b. Constituir una versión breve del artículo dirigida a lectores que no dispongan de tiempo suficiente para leerlo del todo. El *abstract* debe, por tanto, recoger las palabras, hechos y conclusiones claves.

c. Ofrecer al lector, antes de comenzar la lectura del artículo, una visión general del contenido e indicarle la línea argumentativa seguida.

d. Ayudar a recordar de manera rápida y eficaz la información contenida en el artículo después de transcurrido algún tiempo desde su lectura.

Un buen *abstract* debe responder a estos cuatro propósitos, sobre todo si tenemos en cuenta el gran volumen de artículos que se publican y el hecho de que no siempre el *abstract* acompaña al artículo, como es el caso de las bases de datos bibliográficas y las publicaciones que periódicamente editan compilaciones de *abstracts*.

Podemos hablar de tres subgéneros o tipos de *abstracts*:

1. El *abstract* de una ponencia o comunicación presentada en un congreso. Este tipo de *abstract* anticipa las ideas generales de las comunicaciones, ponencias, pósters, etc. de un congreso. Normalmente aparece en los ejemplares del programa que se entregan a los asistentes al comienzo del mismo. Se trata de un subgénero efímero, de corta existencia, ya que su

principal misión es la de informar sobre el terreno a los participantes en el congreso en cuestión. Uno de los rasgos lingüísticos más característicos de este subgénero es el frecuente uso de expresiones de futuro. Para Glaser,<sup>7</sup> la extensión media de un *abstract* de este tipo sería de unas 209 palabras y su estructura la siguiente:

- Nombre del autor(es)
- Título de la comunicación
- Líneas principales del texto.

Ejemplo: *Innovative approaches to the utilization of whey proteins. R. Henderson-McBean, California Polytechnic State University, San Luis Obispo.*

*With little economic significance in the past, whey was frequently discharged into waterways and/or made into low value commodity powders. With heightened awareness of environmental pollution and that concern leading to increased costs associated with dairy processing waste, the search for viable alternatives to disposal is expanding. Recent exciting developments in the isolation of individual whey proteins have uncovered many commercially relevant properties. These new isolates have increased commercial value to the dairy industry. This presentation will detail the development of whey processing technologies, the preparation of new whey protein fractions as food ingredients, and will explore nontraditional applications of whey proteins.*

(ADSA '97. Program and Abstracts. 92<sup>nd</sup> Annual Meeting. University of Guelph, June 22-25, 1997, 267)

2. El *abstract* publicado en revistas de *abstracts* y bases de datos bibliográficas.

Para la redacción de estos *abstracts* existen normas y formatos internacionales (por ejemplo, el formato alemán Din-Norm 1426). Glaser establece algunas diferencias entre *abstracts* de este tipo dependiendo del autor, presentación y contenido. Así, por ejemplo, el autor del *abstract* puede ser el mismo que el del artículo, otra persona distinta, o bien haber sido redactado mecánicamente. En cuanto a su presentación puede consistir solamente de palabras claves, estas mismas unidas coherentemente, o bien tener forma de texto. Según el contenido, el *abstract* puede ser informativo, substitutivo o crítico-evaluativo (si bien éste último es el menos frecuente ya que la mayoría de los *abstracts* carecen de comentarios valorativos).

Para Glaser la estructura general de este subgénero sería la siguiente (extensión media de 193 palabras):

- Encabezamiento temático.
- Datos bibliográficos: título del artículo, nombre del autor, referencia de la publicación, volumen, números de página, etc.
- Texto: un párrafo.
- Referencias a otros textos en relación con el tema.

---

<sup>7</sup> Glaser, R., «The LSP Genre Abstract-Revisited», *UNESCO ALSSED Newsletter* 13/4, 1992, 3-10.

Ejemplo:<sup>8</sup>

**CHEMISTRY AND PHYSICS**

5839 FOX, P.F. *Exogenous enzymes in dairy technology*. In *Use of enzymes in food technology*. International Symposium, Versailles, 5-7 May 1982 Paris, France; *Technique et Documentation Lavoisier* (1982) 135-157 ISBN 2-85206-177-5 [En, 197 ref.] Dep. of Food Chem., Univ. College, Cork, Irish Republic.

*This review considers the use of proteinases (rennet, protein hydrolysates),  $\beta$ -D-galactosidase and lipases, as well as lysozyme, catalase, glucose oxidase, thiol oxidase and superoxide dismutase in dairy technology. Many references (e.g. 1-16) in the bibliography are to general food reviews which devote sections to the application of exogenous enzymes in dairy technology, this having been also specifically reviewed by the author [see DSA 43, 87; 41, 4191]. DMK*

(*Dairy Science Abstracts* 1983 Vol. 45 No. 8, 607)

3. El *abstract* de un artículo de investigación.

A este *abstract* se le considera el representante típico del género. Su función principal, como ya se dijo, es resumir y resaltar los puntos significativos del artículo de modo que el lector pueda decidir si merece la pena la lectura de todo el artículo. Es esencial que tenga sentido completo de manera independiente. La estructura de este tipo de *abstract* es la siguiente (según Glaser, la extensión varía entre 200-400 palabras, dependiendo del campo de investigación):

- Objetivos y alcance de la investigación.
- Materiales y métodos.
- Resultados más significativos.
- Conclusiones principales.

Como se comprenderá, las posibles variaciones en la estructuración de este tipo de *abstracts* son muy numerosas, ya que el criterio del autor del artículo es el que prevalece. En términos generales, no obstante, se puede afirmar que presentan de manera característica la siguiente organización estructural:

a) Una primera parte, breve, en la que se declaran los motivos del estudio o experimento realizado, la finalidad que se perseguía y el objeto de estudio. Los materiales y los métodos se suelen mencionar, pero no describir en detalle.

b) Una segunda parte, la más extensa, describe los resultados y/o conclusiones.

c) Una tercera y última parte, breve, indica la trascendencia y consecuencias de los resultados, así como algún tipo de recomendaciones o aplicaciones.

---

<sup>8</sup> En este ejemplo, el *abstract* no fue escrito por el autor del artículo (P.F. Fox), sino por un redactor de la publicación a quien pertenecen las iniciales DMK que figuran al final del texto.

Ejemplo: *Diurnal Variation in the Somatic Cell Count of Ewe Milk*. C. Gonzalo, J.A. Carriedo, J.D. Gómez, L.D. Gómez and F. San Primitivo. Dep. de Producción Animal. Universidad de León. 24071 León, Spain.

**ABSTRACT**

The hourly variation of SCC in milk throughout the period between milkings was studied in 60 halfudders of 30 Manchega ewes (10 each in first, second and third parities) for 2 consecutive d. The interval between milkings was 12 h. The effects half udder, sampling time and day, interaction hour by day, and parity were statistically significant and explained 58.9, 11.9, 1.3, .6 and .3%, respectively of total variance. The hourly repeatabilities of SCC within each day (.83 and .86, respectively) were high. The SCC increased 70% in the 1st h postmilking and then gradually decreased until the next milking. The variations in SCC from 6 h postmilking were statistically significant but of less quantitative importance than those from the previous hours. The mean SCC of a.m. and p.m., milkings were very similar on both ways (112 and 114  $\times 10^3$  cells/ml). The mean SCC difference of milk between a.m. and p.m. milkings was 14%. This variation could be considered to be normal in the ewe for an interval of 12 h between milkings.

These results suggest the standardization of time of sampling to avoid erroneous classifications of sheep based on SCC of milk.

(Journal of Dairy Science 77, 1994, 1856-1859)

En la práctica, el *abstract* se redacta una vez que se tiene el conjunto del artículo a la vista, y se coloca entre el título y el texto. La naturaleza del *abstract* es fundamentalmente informativa puesto que su misión es dar a conocer, o bien contrastar, los resultados de la investigación. Este es el caso en el campo científico y tecnológico; en cambio, en otras disciplinas, como la lingüística y literatura, hay un margen mayor para *abstracts* de carácter descriptivo en los que se constatan y resumen comentarios críticos de materiales lingüísticos y literarios ya existentes.

En el análisis de este género es importante no caer en generalizaciones. Cada disciplina estructura sus *abstracts* de manera particular. Así, por ejemplo, es evidente que los *abstracts* de la literatura difieren sustancialmente de los de la medicina. Y dentro del campo de las letras existen diferencias notables entre los de la literatura medieval y los de la socio-lingüística; como también las hay, dentro de las ciencias, entre los de las matemáticas y los de la ingeniería. Pero también podemos encontrar diferencias dentro de una misma disciplina: el *abstract* de un artículo de investigación médica variará con respecto al de un informe de caso clínico y al de un artículo de revisión, ya que cada uno tiene un propósito y estructura propios.

Con respecto a estos *abstracts* de la medicina, Salager-Meyer<sup>9</sup> señala que

<sup>9</sup> Salager-Meyer, F., «Discourse Flaws in Medical English Abstracts: A genre analysis per research- and text-type», *Text* 10, 1990, 4, 365-384. Puede consultarse también de esta misma autora: «A Text-type and Move Analysis Study of Verb Tense

para que estén bien estructurados deben tener cuatro elementos de información, que coinciden esencialmente con los ya expuestos:

- Propósito.
- Métodos.
- Resultados.
- Conclusiones.

Una segunda condición es que tales apartados sigan un orden lógico. Un tercer requisito está en relación con el uso de los párrafos. Si el *abstract* desea escribirse utilizando más de un párrafo, debería entonces existir una correspondencia entre el párrafo textual y el conceptual. Sugiere, por tanto, una estructura en la que cada unidad del *abstract* se exprese por medio de un párrafo.<sup>10</sup>

Para los *abstracts* de los informes de casos clínicos esta misma autora propone la siguiente organización:

- Presentación del caso.
- Resultados.
- Comentarios.

Y la siguiente para *abstracts* de artículos de revisión:

- Propósito.
- Identificación de datos.
- Selección de estudio.
- Extracción de datos.
- Resultados de la síntesis de datos.
- Conclusiones.

Para Salager-Meyer el análisis del género es necesario para lograr una buena organización lingüística y discursiva del *abstract*. Fácilmente se comprende esta necesidad si se tiene en cuenta la trascendencia de este género en la comunicación científica y la importancia de una buena estructura retórica para despertar el interés del lector por el artículo científico; obviamente una deficiente estructuración puede impedir a éste valorar con inmediatez la significación del artículo. En este sentido es conveniente la enseñanza y la práctica basada en el análisis del género para la comprensión y producción de textos específicos.

Seguidamente ofrecemos un tipo de actividad didáctica derivada de este análisis en la enseñanza de inglés para fines específicos (nivel avanzado). Se les proporciona a los alumnos modelos de *abstracts* pertenecientes a su área de especialización:<sup>11</sup> en el ejemplo propuesto, la lingüística aplicada. A

---

and Modality Distribution in Medical English Abstracts», *English for Specific Purposes* 11, 1992, 93-113.

<sup>10</sup> Salager-Meyer, *op. cit.*, 1990, afirma que los defectos en la estructuración del *abstract* médico se deben principalmente a la omisión o desorden de los apartados que deben figurar en este tipo de textos, así como al defectuoso diseño de los párrafos en los que a veces se trata un mismo concepto ya mencionado con anterioridad.

<sup>11</sup> Ver nota 6.

continuación, comparan los textos entre sí, realizando las tareas propuestas, a fin de detectar las rasgos comunicativos, lingüísticos, estructurales y de registro típicos de este género. El objetivo de la actividad es doble: a) que extraigan la mayor información posible sobre un artículo de investigación al leer el *abstract*, y b) que escriban *abstracts* para artículos concretos.

### **JOURNAL ARTICLE ABSTRACTS IN APPLIED LINGUISTICS.**

#### *General survey.*

*Task 1. Answer the following general questions from your own knowledge on abstracts:*

- *What purposes do abstracts serve? Name at least 4 uses.*
- *In view of these purposes, what types of information would you expect an abstract to contain?*
- *In what sequence or order would you expect the information in an abstract to appear?*
- *What words do you expect will be frequent?*
- *What structures do you expect will be frequent?*

#### *Reading models.*

*Task 2: Study the following journal abstracts from the field of Applied Linguistics. What similarities do they share and what are the differences in terms of: discourse structure, grammar and lexis.*

#### *Abstract 1:*

*This article focuses on the acquisition of Negation by English children from the age of 20 to 30 months approximately. The theoretical framework that we use to explain the different negation patterns is the Principles and Parameters model (PPT), which assumes that Negation in the adult model is a functional category with specific syntactic properties. The data considered in this study from Negation, drawn from published longitudinal studies on the acquisition of English syntax, gives empirical support to the theory of language acquisition that explains the different stages that children go through in terms of the maturation of functional categories. We divide our data into Stage I or prefunctional stage (from around 19 to 26 months) and Stage II or functional stage (from 26 months on). We present evidence for the existence of these two stages and we argue that the maturation of the functional category Negation at around the age of 26 months is responsible for the crucial change in children's grammar.*

*(From Capdevila, M. & Llinàs, M., «The Acquisition of Negation in English», Atlantis XVII, 1-2, 1995, 27-44)*

#### *Abstract 2:*

*This paper is intended to study several features of negation in contemporary written British English. A corpus-based approach has been adopted and a sample of 20,000 words of academic and journalistic writing have been selected. This investigation was carried out in four steps: 1. Frequency and*

*distribution of negatives in the two samples, 2. Uses and meanings of those types of negation, 3. Use of affixal and non-affixal negation, and 4. Distribution of not-negation and no-negation. It is suggested that the frequency, distribution, meanings and pragmatic uses of negatives may vary according to the format, the purpose, the subject matter and the relationship established between the writer and a hypothetical reader. As expected, journalistic language seems to be closer to speech than academic language as far as the frequency, meaning and use of negatives are concerned.*

*(From Palacios, I.M., «Notes on the Use and Meaning of Negation in Contemporary Written English», Atlantis XVII, 1-2, 1995, 207-227)*

*Analysis of models.*

*Task 3: Communicative Purpose.*

*- Do these abstracts serve the purposes you mentioned above?*

*Task 4: Content and Rhetorical Organisation.*

*- How do the above abstracts answer those purposes: what types of information do they contain?*

*- In what sequence or order is the information in these abstracts arranged?*

*Task 5: Language Features.*

*- What items of lexis typically belong to this type of abstracts?*

*- Are there any distinctive syntactic structures or constructions? Which are they?*

*Task 6: Production of Abstracts.*

*- Write an abstract for an article in applied linguistics bearing in mind the points made early. Your teacher will provide you with some articles. You will later have the chance to see the actual article abstracts.*

## CONCLUSIÓN

En este artículo se han querido señalar las implicaciones pedagógicas del análisis del género y cómo éstas pueden derivar en distintos tipos de actividades y tareas didácticas en inglés general y específico. Concretamente el análisis del género permite aplicaciones significativas en la práctica de las destrezas de *reading* y de *writing*, al proporcionar un tratamiento globalizador en el estudio textual. Ya no analizamos el discurso y sus estructuras retóricas por un lado y, por otro, el registro y la situación comunicativa. El género, en cambio, abarca todos estos niveles de análisis y muestra cómo se articulan en torno a un propósito determinado dentro de una comunidad de discurso.

**BIBLIOGRAFIA CITADA**

- BATHIA, V., *Analysing Genre*, Longman, Londres, 1993.
- COOK, G., *Discourse*, Oxford University Press, Oxford, 1989.
- DAVIES, F., «Writing across Text-types and Genres; the Potential of Marked Theme as a Device for Structuring Text», *ELU Working Papers 2*, English Language Unit, University of Liverpool, Londres, 1991.
- DUDLEY-EVANS, T., «Genre Analysis: an Approach to Text Analysis for ESP», en COULTHARD, M. (ed.), *Advances in Written Text Analysis*, Routledge, Londres, 1994.
- GLASER, R., «The LSP Genre Abstract-Revisited», *UNESCO ALSSED Newsletter 13/4*, 1992, 3-10.
- SALAGER-MEYER, F., «Discourse Flaws in Medical English Abstracts: A genre analysis per research- and text-type», *Text 10*, 1990, 4, 365-384.
- SALAGER-MEYER, F., «A Text-type and Move Analysis Study of Verb Tense and Modality Distribution in Medical English Abstracts», *English for Specific Purposes 11*, 1992, 93-113.
- SWALES, J., «A genre-based approach to language across the curriculum», en Tickhoo, M.L. (ed.), *Language Across the Curriculum*. SEAMEO Regional Language Centre, Singapur, 1986.
- SWALES, J., *Genre Analysis*, Cambridge University Press, Cambridge, 1990.
- TRIBBLE, C., *Writing*, Oxford University Press, Oxford, 1996.
- WILLIAMS, R., SWALES, J., KIRKMAN, J. (eds.), *Common Ground: shared interests in ESP and communication studies*. ELT Documents 117, Pergamon Press y British Council, Londres, 1984.